

Rut

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וְיָלֵךְ בְּאַרְצֵי נְיָאָה וַיְהִי כִּשְׁשָׁנִים שֶׁבֶט בֵּימֵי נְיָאָה 1
na-akaenda katika-nchi njaa na-ikawa waamuzi kuhukumu katika-siku-za na-ikawa
H3212 H0776 H7458 H1961 H8199 H8199 H3117 H1961

וְהָיָה מוֹאָב בְּשָׂדֵי לְגִנֹּרֶה יְהוּדָה לְחַם מְבִית אִישׁ
yeye Moabu katika-mashamba-ya kukaa-kama-mgeni Yuda kutoka-Bethlehemu mtu
H1931 H4124 H3063 H1035 H0376

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה
wake na-wana-wawili na-mke-wake
H8147 H0802

Wakati Waamuzi walipotawala Israeli, kulikuwa na njaa katika nchi. Mtu mmoja kutoka nchi ya Bethlehemu ya Yuda, pamoja na mke wake na wanawe wawili, akaenda kuishi katika nchi ya Moabu.

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה 2
wake la-wana-wawili na-jina Naomi la-mke-wake na-jina Elimeleki la-mtu-huyo na-jina
H8147 H8034 H5281 H0802 H8034 H0458 H0376 H8034

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה
Moabu mashamba-ya na-wakafika Yuda kutoka-Bethlehemu Waefrati na-Kilioni Mahloni
H4124 H0935 H3063 H1035 H0673 H3630 H4248

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה
huko na-wakakaa
H8033 H1961

Mtu huyu alitwa Elimeleki, mkewe alitwa Naomi, na hao wanawe wawili waliitwa Maloni na Kilioni. Walikuwa Waefrathi kutoka Bethlehemu ya Yuda. Wakaenda katika nchi ya Moabu, wakaishi huko.

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה 3
wake na-wana-wawili yeye na-akabaki Naomi mume-wa Elimeleki na-akafa
H8147 H1931 H7604 H5281 H0376 H0458 H4191

Elimeleki mumewe Naomi akafa, hivyo Naomi akabaki na wanawe wawili.

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה 4
Ruthi la-wa-pili na-jina Orpa la-mmoja jina Wamoabu wake wenyewe na-wakaoa
H7327 H8145 H8034 H6204 H0259 H8034 H4125 H0802 H5375

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה
miaka kama-miaka-kumi huko na-wakakaa
H8141 H6235 H8033 H3427

Nao wakaoa wanawake Wamoabu, jina la mmoja alitwa Orpa, na wa pili aliitwa Ruthu. Baada ya kama miaka kumi,

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה 5
mwanamke-huyo na-akabaki na-Kilioni Mahloni wote-wawili pia na-wakafa
H0802 H7604 H3630 H4248 H8147 H1571 H4191

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה
na-bila-mume-wake wake bila-wana-wawili
H0376 H3206 H8147

Maloni na Kilioni pia wakafa. Basi Naomi akabaki hana mume wala wanawe wawili.

כִּי	מֹאָב	מִשָּׁבָי	וַתָּשָׁב	וְכִלְתִּיהָ	הִיא	וַתָּקָם	6
kwa-sababu	Moabu	kutoka-mashamba-ya	na-akarudi	na-wakwe-zake	yeye	na-akasimama	
	H4124		H7725	H3618	H1931		
לָתֵת	עִמּוֹ	אֶת-	יְהוָה	כִּי-	מֹאָב	בְּשָׂדֶה	שָׁמְעָה
kuwapa	watu-wake	-	Yahwe	aliwatembelea	kwamba	Moabu	katika-shamba-la
H5414		H0853	H3068		H4124		alisikia
							H8085
						לָחֶם:	לָחֶם
						chakula	wao
						H3899	

Aliposikia akiwa huko Moabu kwamba Bwana amewasaidia watu wake kwa kuwapa chakula, Naomi na wakweze wakajiandaa kurudi nyumbani.

כִּלְתִּיהָ	וּשְׁתֵּי	שָׁמָּה	הֵיטָהָ	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	מִן-	וַתֵּצֵא	7
zake	na-wakwe-wawili	huko	alikuwa	ambapo	mahali-hapo	kutoka	na-akatoka	
H3618	H8147	H8033	H1961		H4725		H3318	
	יְהוּדָה:	אֶרֶץ	אֶל-	לְשׁוֹב	בְּיַרְדֵּן	וַתֵּלְכֶנָּה	עִמָּה	
	Yuda	nchi-ya	kwenda	kurudi	katika-njia	na-wakaenda	pamoja-naye	
	H3063	H0776	H0413	H7725	H1870	H3212		

Yeye na wakweze wawili wakaondoka pale walipokuwa wakiishi na kushika njia kurudi nchi ya Yuda.

לְבֵית	אִשָּׁה	רִדִּינִי	לְנֶדֶן	כִּלְתִּיהָ	לְשֵׁנִי	נְעֻמִי	וַתֹּאמֶר	8
kwenye-nyumba-ya	kila-mtu	rudini	nendeni	zake	kwa-wakwe-wawili	Naomi	na-akasema	
	H0802	H7725	H3212	H3618	H8147	H5281	H0559	
הַמֵּתִים	עִם-	עֲשִׂיתֶם	כַּאֲשֶׁר	חֶסֶד	עִמָּכֶם	יְהוָה	אִמָּה	
wafu	na	fanya	kama-mlivyo	fadhili	kwenu	Yahwe	afanye	
H4191					H3068	[atende]	mama-yake	
							H0517	
							וְעַמָּדִי:	
							na-kwangu	

Ndipo Naomi akawaambia wale wakwe zake wawili, "Rudini, kila mmoja wenu nyumbani kwa mama yake. Bwana na awatendee fadhili kama mliyowatendea hao waliofariki, na pia mimi.

אִשָּׁה	בֵּית	אִשָּׁה	מְנוּחָה	וּמִצָּאֵן	לְכֶם	יְהוָה	יָתֵן	9
mume-wake	katika-nyumba-ya	kila-mtu	pumziko	na-mpate	ninyi	Yahwe	awape	
H0376		H0802	H4496	H4672		H3068	H5414	
		וַתְּבַכֶּינָה:	קוֹלָן	וַתִּשְׁאַנּוּ	לְהוֹן	וַתִּשְׁק		
		na-wakalia	sauti-zao	na-wakainua	wao	na-akawabusu		
		H1058		H5375				

Bwana na amjalie kila mmoja wenu maisha mema nyumbani kwa mume mwingine." Kisha akawabusu, nao wakalia kwa sauti kubwa,

לְעַמָּדִי:	נָשׁוּב	אֶתְנֶה	כִּי-	לָהּ	וַתֹּאמֶרְנָה	10
kwa-watu-wako	tutarudi	pamoja-nawe	kwamba	kwake	na-wakasema	
	H7725	H0854		H0559		

wakamwambia, "Tutarudi pamoja na wewe nyumbani kwa watu wako."

11 וְתֹאמֶר נְעֻמִי שְׂבָנָה בְּנֹתַי לְמָהּ תִּלְכְּנָה עִמִּי הֲעוֹד־ לִי בָנִים
 wana nina je-bado nami mnakwenda kwa-nini binti-zangu rudini Naomi na-akasema
[H5750](#) [H3212](#) [H4100](#) [H1323](#) [H7725](#) [H5281](#) [H0559](#)

בְּמֵעֵי וְהִיוּ לָכֶם לְאֻנְשֵׁים:
 tumboni-mwangu na-wawe kwenu kama-waume
[H4578](#) [H1961](#) [H0376](#)

Lakini Naomi akasema, “Rudini nyumbani, binti zangu. Kwa nini mnifuate? Je, mimi nitaweza tena kuwa na wana wengine ambao wataweza kuwaoa ninyi?”

12 שְׂבָנָה בְּנֹתַי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהַיּוֹת לְאִישׁ כִּי
 rudini binti-zangu nendeni kwa-sababu nimezeeka kuwa ya-mume hata-kama
[H7725](#) [H1323](#) [H3212](#) [H2204](#) [H1961](#) [H0376](#)

אֶמְרֵתִי יֵשׁ- לִי תִקְוָה נָם כִּי תִקְוָה לְאִישׁ וְגַם
 ningesema kuna tumaini hata ningekuwa usiku-huu ya-mume na-hata
[H3426](#) [H0559](#) [H1961](#) [H1571](#) [H3915](#) [H0376](#) [H1571](#)

יְלֻדְתִּי בָנִים:
 ningelizaa wana
[H3205](#)

Rudini nyumbani, binti zangu; mimi ni mzee kiasi kwamba siwezi kumpata mume mwingine. Hata kama ningefikiria kuwa bado kuna tumaini kwangu, hata kama ningekuwa na mume usiku huu na kuwazaa wana,

13 וְהִלַּחַן תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הִלַּחַן תִּעֲגֹנָה לְבִלְתִּי
 je-kwa-ajili-yao watakapo hadi mngesubiri kua watakapo bila mngelijuzia je-kwa-ajili-yao
[H3860](#) [H5704](#) [H1431](#) [H3860](#) [H5702](#) [H1115](#)

הַיּוֹת לְאִישׁ אֵל בְּנֹתַי כִּי- מֵר- לִי מְאֹד מְלִיקוֹת
 kuwa ya-mume hapana binti-zangu kwa-sababu ni-uchungu kwangu sana kuliko-ninyi
[H1961](#) [H0376](#) [H0408](#) [H1323](#) [H4843](#) [H3966](#)

כִּי- יֵצֵאָה בִּי יָד- יְהוָה:
 kwa-sababu imetoka juu-yangu mkono-wa Yahwe
[H3318](#) [H3027](#) [H3068](#)

je, mngesubiri mpaka wakue? Mngebakia bila kuolewa mkiwasubiri? La, hasha, binti zangu. Nimepata uchungu kuliko ninyi, kwa sababu mkono wa Bwana umekuwa kinyume nami!”

14 וְתִשָּׁנָה קוֹלָן וְתִבְכֶינָה עוֹד וְתִשָּׂק עֲרֹפָה לְחִמּוֹתָהּ
 na-wakainua sauti-zao tena na-wakalia Orpa mama-mkwe-wake
[H5375](#) [H1058](#) [H5750](#) [H6204](#) [H2545](#)

וְרוּת דְּבָקָה בָּהּ:
 lakini-Ruthi alishikamana naye
[H7327](#) [H1692](#)

Kisha wakalia tena kwa sauti. Orpa akambusu mama mkwe wake, akaenda zake, lakini Ruthi akaambatana naye.

15 וְתֹאמֶר הִנֵּה שָׂבָה יְבִמְתְּךָ אֵל- עִמָּה וְאֵל-
 na-akasema tazama amerudi shemeji-yako kwenda kwa-watu-wake na-kwenda
[H0559](#) [H2009](#) [H7725](#) [H2994](#) [H0413](#) [H0413](#)

אֵלֵיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבִמְתְּךָ:
 kwa-mungu-wake rudi ukimfuate shemeji-yako
[H0430](#) [H7725](#) [H2994](#)

Naomi akamwambia, “Tazama, mwenzako anarejea kwa watu wake na kwa miungu yake. Rudi pamoja naye.”

הַשָּׁבָה	עִמָּוָה	כַּלְתָּהּ	הַמּוֹאֲבִיָּה	וְרוּת	נְעֻמִי	וְהַשָּׁב
aliyerudi	pamoja-naye	mkwe-wake	Mmoabu	na-Ruthi	Naomi	na-akarudi
H7725		H3618	H4125	H7327	H5281	H7725

שְׁעָרִים:	קָצִיר	בְּתוּחַלַּת	לְחֶסְבִית	בָּאוּ	וְהָמָה	מוֹאֵב	מִשְׁדֵּי
shayiri	mavuno-ya	mwanzoni-mwa	Bethlehemu	walifika	nao	Moabu	kutoka-mashamba-ya
H8184		H8462	H1035	H0935	H1992	H4124	

| Kwa hiyo Naomi alirudi pamoja na Ruthu Mmoabu mkwe wake, nao wakafika Bethlehemu mwanzoni mwa kuvuna shayiri.